

## «MANUEL SCOLAIRE» ET «MANUEL DU SOLDAT»

Pour répandre plus largement dans le monde les principes de la Croix-Rouge et des Conventions de Genève, le CICR, on le sait, a créé un « Manuel scolaire » dont l'édition est déjà établie en de nombreuses langues. Il est destiné aux élèves des écoles et est complété maintenant par un « Livre du maître ». Ces deux ouvrages inculquent aux jeunes lecteurs les idéaux humanitaires, mais il s'est révélé par la suite qu'un manuel destiné aux soldats des forces armées serait également nécessaire. Le CICR étudia la question et édita, sous le nom de « Manuel du soldat », une brochure dont le texte, comme celui du « Manuel scolaire », s'accompagne de nombreux dessins.

A différentes reprises, la *Revue internationale* a tenu ses lecteurs au courant de la diffusion assurée, dans plusieurs continents, tant des deux premières publications que de la troisième. Nous y reviendrons afin de démontrer ce qu'est aujourd'hui la distribution de ces éditions qui paraissent en de nombreuses langues :

### *Manuel scolaire*

Grâce à l'aide de la Confédération suisse, le CICR a été en mesure de poursuivre et de développer son action de diffusion des principes de la Croix-Rouge et des Conventions de Genève parmi la jeunesse du monde entier. De janvier à octobre 1976, il a intensifié son action en préparant, pour certains pays qui lui en ont fait la demande (la Tanzanie, le Kenya et l'Ouganda), une version en swahili, dont la traduction a été assurée par les soins de la Croix-Rouge de Tanzanie. Il a également procédé à la réimpression de la version africaine en langues française et anglaise afin de pouvoir mettre ces manuels à la disposition de plusieurs pays, dont voici la liste :

Editions en trois langues (français, anglais, swahili) destinées à seize pays africains.

	<i>Manuels scolaires</i>	<i>Livres du maître</i>
Burundi	2 000	300
Ghana	5 000	500
Haute-Volta	20 000	2 000
Ile Maurice	8 000	900
Kenya	62 000	3 000
Malawi	2 000	2 000
Madagascar	1 000	100
Mali	50 000	3 000
Niger	1 000	100
Ouganda	30 000	3 000
République centrafricaine	20 000	2 000
Ruanda	1 000	100
Seychelles	2 000	200
Swaziland	10 000	1 000
Tanzanie	50 000	5 000
Togo	50 000	5 000

#### *Manuel du soldat*

Tout récemment, 1000 exemplaires ont été remis aux combattants de la Swapo et 11 000 exemplaires aux forces armées populaires de libération en Angola.

Une version en somali, dont la traduction a été assurée par les soins du Croissant-Rouge somalien, est actuellement en cours d'impression.

Les forces armées de l'île de São Tomé ont marqué de l'intérêt pour ce Manuel et ont décidé d'en assurer une distribution parmi les soldats. De ce fait, 500 exemplaires ont été envoyés à la Croix-Rouge de ce pays.

Enfin, en Asie, la Birmanie a imprimé, à ses frais, ce Manuel en langue birmane afin d'en assurer la distribution auprès de ses forces armées.

#### *Manuel du soldat et Résumé des Conventions*

La Croix-Rouge de Tanzanie a traduit ces deux brochures en langue swahili. Le CICR les a réunies en un seul ouvrage et a procédé à l'impression de 50 000 exemplaires qui ont été répartis comme suit: Tanzanie, 20 000 — Kenya, 10 000 — Ouganda, 20 000.